

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 45 (1919)  
**Heft:** 6

**Illustration:** Vexierbild  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vexierbild



Wo ist der große Bruder?

## Im Reich der Schatten

{Von Jack Hamlin.

IX.

v. Podewilh: Was für Nachrichten aus Paris?

Machiavelli: Die Havas-Meldung lautet: Bei der letzten Interallierten-Versammlung wurde

von einer eventuellen Intervention in Russland nicht gesprochen.

v. Podewilh: Von was wurde dann gesprochen?

Machiavelli: Das weiß man eben nicht. Dies nennt man la diplomatie franche. Die Delegierten haben keine Eile. Jeder einzelne sagt sich: Sechs Wochen in Paris auf Kosten des Volkes ist gut; aber sechs Monate ist noch besser!

Voltaire: Pardon, messieurs!

Solon: Wir sind keine Messieurs und übrigens wird hier Französisch gesprochen, was dann von Hamlin für eine leidende Menschheit verdeutsch wird.

Voltaire: Das ist es eben — verdeutsch wird es.

v. Podewilh: Sie haben doch auch Shakespeare verfranzöfself.

Voltaire: Pardon, pardon! Französisch ist und bleibt die schönste, die edelste, die klarste und die ausdrucks vollste Sprache.

v. Podewilh: Det stimmt! Hauptsächlich wenn man keine andere kann. Was sagen Sie dazu, Schenk? Bei Ihnen spricht man ja auch außer Schweizerisch noch andere Sprachen.

Bundesrat Schenk: Nein, Schweizerisch spricht man eben nicht mehr. Bei uns ist jetzt Französisch allein regierend. Ein echter Deutschschweizer spricht Französisch, wenn er es kann, und meistens auch, wenn er es nicht kann. Besser schlecht Französisch als gut Deutsch. Ein welscher Schweizer kann nicht deutsch und ist stolz darauf. Wenn man in Bern etwas erreichen will, so spricht man Französisch. Der gute Deutsche hat noch nicht gemerkt, daß derjenige, der in seiner Muttersprache unterhandelt, einen enormen Vorteil über den andern hat. Er ist aber außerordentlich dank-

bar dafür, daß er auf Französisch Konzessionen machen darf. Wenn es möglich wäre, sollte sich jeder seiner Muttersprache bedienen. Dann wäre natürlich der Deutsche im Vorteil, da er besser Französisch versteht als der andere Deutsch. Sehen Sie, in Paris hat dieser Schwund mit der sogen. diplomatischen Sprache aufgehört. Im Mittelalter war wohl Lateinisch die anerkannte diplomatische Sprache, aber seither wurde keine offiziell anerkannt. Seiner Zeit bedienten sich die Russen und die Japaner beim Friedensschluß der englischen. Es ist sonderbar, welch krankhafte Vorliebe der Deutschschweizer für Französisch hat. Ich habe Basler gekannt, die sich auf ihr Westschweizerum so viel einbildeten, daß sie mit Vorliebe nur Französisch sprechen und dann nach Deutschland gehen, um Deutsch zu lernen. Unsere Dienstmädchen ziehen nach der welschen Schweiz, damit sie „perfekt“ Französisch lernen, und selbstverständlich nur zu solchen Familien, wo sie Gelegenheit haben, die Sprache zu erlernen. Einiges anderes lernen sie meistens nicht. Später heiraten sie dann einen Appenzeller Nachtwächter oder einen Zürcher Straßenbahn-Kondukteur und die haben dann die Ehre, eine Frau zu haben, die allerdings nicht kochen, aber Französisch kann!

v. Podewilh: Es hat aber doch seine Vorteile, wenn man Französisch —

Bundesrat Schenk: Davon ist nicht die Rede. Ich spreche von den Nachteilen, die es hat. Wir haben in Zürich ein französisches Theater. Alles springt hin, ob man etwas davon versteht oder nicht. Denken Sie sich die Pleite, wenn eine Zürcher Truppe sich unterstellen sollte, in Lausanne zu gastieren! Nein, so lange wir uns als Hammel benehmen, dürfen wir uns nicht beklagen, daß man uns für Schafe hält.

## Beleuchtungs-Centrale



Elektr. Licht- u. Kraftanlagen.  
Sonnenen-, elektrische Uhren, Haus-  
telephon (Pat. lautsp. Telefon),  
Beleuchtungskörper, Glätteisen,  
Heiz- und Kochapparate, sowie  
sämtliche elektrische Fournituren.

### Verkaufs-Lokale:

Bureau, Lager und Verkauf: Zeug-  
hausstr. 41. Telephon Seinau 45.28.

Filialgeschäft:  
Schmidgasse 4, Ecke Limmatquai 46.  
Telephon Hottingen 52.27.

Eipperle & Cie., Zürich.  
Übernahme von Anlagen in der  
ganzen Schweiz. — Man verlange  
Kostenanträge. — Versand nach  
Auswärts per Nachnahme.

Zürich 1. Silistr. 95 (bei der Sihl-  
brücke). — Jetzt gekauft, sichert noch  
billigere Preise und größere Auswahl.

### Ia. RASIER-APPARATE

prima Rasier-Klingen und  
Schärf-Apparate, Rasier-Mes-  
ser, Pinsel, Seifen, Spiegel,  
Streichhämmer, Haar- u. Bart-  
schneide, sowie Tier-Scher-Ma-  
schinen, Scheren für Haushalt  
und Beruf, Tisch-Messer,  
Hand- u. Fuss-Pflege-Artikel.  
Tafel-Bestck einfach u. in  
Silber f. GESCHENKE. Iso-  
lier-Wärme-Flaschen f. Speisen  
u. Getränke kaufen Sie am  
BESTEN u. BILLIGSTEN im  
größt. Spezialhaus d. Schweiz  
STAHL-JÄGER

## Sind Sie orientiert?

Flüssige Seife, Marke „Elka“, ist gute Waschseife  
für Haushalt und Gewerbe (kein Ersatzprodukt.)

Toelettenseife flüssig, Marke „Elka“, fein parfümiert,  
ist ein vorzügliches Produkt für Hotel, Pensionen,  
Anstalten und Bureaux.

„MIRAC“, bestbewährtes Reinigungsmittel für Haushalt  
und Gewerbe.

Typenwaschmittel, für Druckereien bestens empfohlen.  
Knochenleim, flüssig, echt, für Maler und Tapizerier.

Bodenwäsche, Schmierseife, Waschpulver, Waschbläue  
und Shampoo.

Alles in Ia Qualität beziehen Sie am vorteilhaftesten durch:

L. Kaechelé, chem. Produkte, Zürich 8  
Mühlebachstr. 125.

Gemeindratschübling

fabriziert als Spezialität

H. Welkerling,  
Metzg., Rapperswil.  
Teleph. 39. Prompter Versand.

Dr. med. J. Aebli, Zürich 6

Homöopath. Spezialarzt  
Haut- und Sexualleiden

1831

Sprechstunden 10-12 und 2-4; Sonntags 10-12  
In geeigneten Fällen auch briefliche Behandlung

Riedtlistrasse 19

Tel. Hot. 60.75

Uhren u. Bijouterie

TRAURINGE

Wwe. C. F. Johannsen  
Zur Weltuhr, Zürich 1  
61 Niederdorfstrasse 61

## Ein wirkungsvolles Inserat in der Zürcher Morgen-Zeitung

der einzigen, in rascher, gedrängter und doch zuverlässig  
und in erschöpfer Form redigierten Tages-Zeitung Zürichs

## muss guten Erfolg bringen!

Die „Zürcher Morgen-Zeitung“ ist in der Stadt Zürich, besonders  
in gut bürgerlichen, also kaufkräftigen Kreisen, und im Limmattal,  
namentlich in den Gemeinden Hesch, Albisrieden, Birmensdorf,  
Höngg, Ober-Engstringen, Schlieren und Uitikon, wo sie  
amtliches, obligator. Publikations-Organ ist, stark verbreitet

Preis-Offerten und Vorlagen erfolgen prompt durch

Jean Frey, Verlag, Dianastr. 5/7, Zürich